

ОТЗЫВ

проф. д.ф.н. Юлианы Ивановой Стояновой

о конкурсе на соискание академической должности профессора по направлению 2.1

Филология, научная специальность: современный русский язык - прагматика,

объявленном в Государственной газете, №. 30 от 2.08.2022

Доцент д-р Силвия Атанасова Петкова является единственным кандидатом в объявленном конкурсе на замещение академической должности профессора по научной специальности 2.1. Филология (современный русский язык – прагматика) на кафедре русского языка факультета славянской филологии в Софийском университете им. Св. Кл. Охридского.

Становление доцента Силвии Петковой как высококвалифицированного специалиста в области современного русского языка началось еще с учебы. Будучи студенткой русистики Софийского университета им. Св. Кл. Охридского (специальность, которую окончила в 1987 году с отличием), Силвия Петкова весь учебный год (1984-85) училась в Московском институте русского языка им. А. С. Пушкина.

Сразу после окончания университета доцент Силвия Петкова выиграла конкурс на обучение в очной докторантуре Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова, где посещала занятия таких видных языковедов, как В. Н. Прохорова (ее научный руководитель), В. А. Белошапкова, Н. Д. Арутюнова и Ю. Д. Апресян. После успешной защиты диссертации на тему «Системно-семантические отношения глаголов *быть* и *бывать* в современном русском языке» в мае 1994 г. она получила ученую степень кандидата филологических наук (PhD).

С 1994 года доцент Силвия Петкова преподает на кафедре русского языка: до 2010 года работала ассистентом, старшим и главным ассистентом, а с 2010 года по настоящее время является доцентом кафедры современного русского языка - семантика и прагматика. Ее кандидатский труд опубликован в виде монографии под названием «Метадискурсивные единицы в русском языке. Функционально-прагматический подход» (2011).

Высокая профессиональная квалификация доцента Силвии Петковой формировалась как во время ее работы в СУ, так и во время ее специализаций в зарубежных университетах: в Университете Рикё в Токио, Япония (ноябрь 1999 г. – февраль 2000 г.), где она работала над исследовательским проектом в области устной

коммуникации и анализа дискурса; в Московском Государственном институте русского языка им. А. С. Пушкина в Москве (февраль 2009 г.), в Российском университете дружбы народов (РУДН) в Москве (2011 г.). С. Петкова неоднократно участвовала в методических курсах и научно-практических семинарах для преподавателей русского языка, проводимых в нашей стране специалистами российских вузов.

Многолетняя преподавательская работа доцента доктора Силвии Петковой осуществляется на всех ступенях обучения. Она преподает практический русский язык и читает теоретические курсы лекций: «Современный русский язык. Прагматика», «Введение в теорию перевода», «Перевод медиатекстов», а также два элективных курса в бакалавриате; является руководителем магистерской программы «Язык. Культура. Перевод» с 2003 года, читает лекции на трех теоретических курсах для магистров: «Сравнительная лексикология», «Лингвистика текста» и «Лингвопрагматика и межкультурный диалог». За это время под ее руководством написали и успешно защитили дипломные работы 15 студентов в области прагматики, фразеологии и теории перевода. Доцент д-р Силвия Петкова также была научным руководителем двух докторантов, успешно защитивших диссертации в 2016 году.

Хотелось бы обратить внимание на проектную деятельность, которой занимается доцент Силвия Петкова, так как она является выражением ее авторитета как ученого, педагога и организатора: она успешно руководила двумя научными проектами, финансируемыми ФНИ в ГУ (в 2018 и 2019), и была участником проекта «Перевод. Культура. Коммуникация». Ее деятельность особенно ценна в рамках масштабного проекта, финансируемого в рамках оперативной программы «Наука и образование для интеллигентного роста» и софинансируемого Европейскими структурными и инвестиционными фондами, который направлен на внедрение инновационных образовательных программ посредством цифровой трансформации и модернизации в ряде наших университетов в партнерстве с университетами Польши, Греции и Румынии (2022 г.).

О достойном месте, которое занимает доцент Силвия Петкова среди специалистов в области русистики и славистики, свидетельствуют также ее членство в Обществе русистов Болгарии и в Болгарской национальной сети преподавателей русского языка и культуры; ее участие в экспертных комиссиях при Министерстве образования и культуры в качестве автора материалов для ДЗИ по русскому языку (2011-2015 гг.) и в Национальной комиссии по проведению школьной олимпиады по русскому языку (2002

г.). С 2011 года доцент Сильвия Петкова является членом редколлегии журнала «Сравнительное языкознание».

Доц. д-р Сильвия Петкова активно участвует в административной деятельности Софийского университета. С 2020 года она является заведующей кафедрой русского языка – должность, которую она выполняет с присущей ей самоотверженностью.

На конкурс на звание профессора доцент Сильвия Петкова подала монографию, представленную в качестве хабилитационного труда: «Эвфемизмы в современных медиатекстах. Коммуникативно-прагматический аспект», 2022, 282 с.; главу «Вводные метакоммуникативы в организациях диалогического текста (на материале интервью в СМИ)» из коллективной монографии «Текст в современном образовательном пространстве: теории и технологии» (2019, с. 33-51) и 30 исследований и статей в научных сборниках и журналах, большинство из которых находится в референс-листах НАЦИД, РИНЦ и SCOPUS. К научным достижениям доцента Сильвии Петковой следует добавить также составление «Новейшего англо-русского и русско-английского словаря» (ПОНС, 2011).

Эта внушительная по объему научная продукция, представленная для участия в нынешнем конкурсе, охватывает несколько взаимосвязанных научных областей, которые доцент Сильвия Петкова представила в списке своего вклада: прагматика современного русского языка, теория перевода, методика обучения иностранным языкам, разработка словарей. Наибольший удельный вес в научной работе автора занимает первое направление – прагматика современного русского языка. Оно подробно разработано в ее монографии, в главе коллективной монографии и в 23 статьях и разработках, в представленном списке публикаций.

Монография «Эвфемизмы в современных медиатекстах. Коммуникативно-прагматический аспект» изучает эвфемизмы в российских СМИ с позиций языковой прагматики и деятельностного подхода к языку как к норме и узусу. Текст состоит из введения, 4 глав и заключения, в котором представлено обобщение важнейших достижений исследования, а также возможности для будущих разработок.

Следуя классической схеме представления информации, установленной для монографического жанра, доцент Сильвия Петкова разрабатывает теоретико-методологические вопросы эвфемизации в первых двух главах. Теоретическая база исследования построена на внушительной библиографии из 170 названий на английском, русском и болгарском языках и 18 лексикографических источниках и справочниках. Эвфемизация рассматривается как продукт вторичной номинации, результат

семантического (и прагматического) перефокусирования, направленный на дистанцирование знака эвфемизма от табуированного денотата.

Внимание в первую очередь сфокусировано на этических эвфемизмах, которые подразделяются на три основных типа: эвфемизмы из лично-бытовой сферы, политкорректные эвфемизмы и митигативно-оценочные эвфемизмы. Описаны основные способы образования эвфемизмов: путем расширения фокуса, что приводит к генерализации или размыванию смысла субститута, и путем изменения формы номинации, например, путем замены их сходными по звуковому составу лексическими единицами. Важное место отводится фразеологическим эвфемизмам в русском языке.

Коммуникативно-прагматический подход к анализу эвфемизмов опирается на несколько ведущих идей последней четверти прошлого века: принцип кооперации Пола Грайса, принцип вежливости, введенный Р. Лаковым и разработанный Дж. Лич, а также понятие Гоффмана и Брауна и Левинсона о позитивным и негативным лице, для сохранения которого коммуникаторы используют стратегии вежливости. Опираясь на указанные выше прагматические принципы, доцент Петкова представляет акт эвфемизации как речевую тактику, «состоящую в использовании определенных языковых средств для реализации определенной локальной стратегии» (с. 92-93).

Важно отметить, что взаимосвязь эвфемизмов и стратегий речевого поведения до сих пор не была предметом детального исследования в русистике. Анализируя специфику функционирования эвфемизмов в медиатекстах, С. Петкова отмечает шуточные трансформации эвфемистической фразеологии, приводящие к „двойной актуализации смысла“ (с. 98); выделяет разновидности иронического употребления эвфемизмов; останавливается на месте эвфемизмов в структуре медиатекста и рассматривает реализация прагматического потенциала эвфемизмов в контексте метаязыковых комментариев, таких как «*говори тише*», «*скажем так*» и др. (с. 121-128).

В третьей и четвертой главах книги представлен анализ этических эвфемизмов из личной и бытовой сферы и политкорректных эвфемизмов, извлеченных из медиатекстов 5 русских газет и ряда сайтов информационных агентств, новостных сайтов и др. Анализ экспериментальных данных проведен точно, обобщения и выводы ясны и убедительны.

Монография «Эвфемизмы в современных медиатекстах. Коммуникативно-прагматический аспект» написана с большим профессионализмом и глубиной в трактовке рассматриваемых вопросов. Она ставит изучение эвфемизмов в один ряд с новейшими достижениями мирового языкознания, преломленными сквозь призму русской (а в некоторой степени и болгарской) лингвистической традиции.

Научный вклад монографии описан автором всесторонне и корректно, поэтому я не буду на этом останавливаться.

Поскольку объем мнения не позволяет даже бегло проанализировать главу коллективной монографии и 23 статьи, посвященные различным проблемам прагматики русского языка, хотелось бы обратить внимание лишь на то, что большая их часть имеет новаторский характер:

В публикациях № 1.14, 1.15, 1.19 метакоммуникативные извинения впервые являются объектом научного интереса болгарских русистов.

В публикации № 1.13 цитирование пословиц в медиатекстах впервые исследуется с позиций лингвистической прагматики.

В публикации № 1.23 проведено первое в своем роде исследование прагматического аспекта образного перифраза, используемого для обозначения женщин в российских печатных СМИ.

Две статьи, посвященные теории перевода, также связаны с прагматикой. В публикациях № 2.1 и 2.2 впервые исследуются болгарские переводческие соответствия русских экспрессивных обращений и других экспрессивных выражений (речевых формул), подчеркивается необходимость их соотнесения с прагматическими особенностями употребления: с речевыми актами и ситуационным контекстом, в котором они встречаются.

В статьях (в соавторстве) из области изучения иностранных языков, имеющих прикладной характер, рассматривается построение коммуникативной и социокультурной компетентности в рамках изучения иноязычной литературы. (Публикации № 3.1, 3.2, 3.3).

В справке о публикационной и цитируемой активности автора сообщается о 120 цитированиях, 13 проиндексированных публикациях и 27 публикациях, отраженных в библиотечных каталогах. Это доказывает, что своими публикациями доцент Силвия Петкова не просто присутствует в сфере науки, а что созданные ею тексты являются неотъемлемой частью научно-исследовательского дискурса в области прагматики современного русского языка, теории перевода и методики обучения иностранным языкам и оказали неоспоримое влияние на развитие исследуемых ею научных областей.

С учетом высказанного мнения, я хотела бы подчеркнуть, что доц. д-р Силвия Петкова отвечает всем законным требованиям для занятия должности «профессора» по объявленному конкурсу, что дает мне основания уверенно предложить ее избрать на должность «профессор» по научной специальности 2.1 Филология (современный

русский язык – прагматика), объявленному в «Государственной газете», №. № 30 от 02.08.2022 г., а также обратиться к членам научного жюри с просьбой проголосовать «ЗА».

9.12. 2022

/Проф. д.ф.н. Юлияна Стоянова/